

Перевод – Самохин Владимир

Пуэрто-Рико

Гражданский кодекс (2020)

Глава VI. Нормы международного частного права

Раздел первый. Общие положения

Статья 30. Общие принципы

Выбор применимого права к коллизиям, в которых одна из сторон домицилирована в Пуэрто-Рико, а вторая – вне пределов Пуэрто-Рико, регулируется международными договорами, федеральным законодательством и нижеследующими статьями данного Кодекса.

Статья 31. Уголовные законы и законы об общественной безопасности

Уголовные законы и законы об публичном порядке, регулирующие вопросы общественной безопасности, социальной организации и экономики распространяются на всех постоянно/временно находящихся на территории Пуэрто-Рико. Судебно-процессуальные нормы законодательства Пуэрто-Рико являются составляющими публичного порядка Пуэрто-Рико.

Статья 32. Сосуществование различных правовых систем

Если коллизионная норма отсылает к праву государства, в котором существуют различные правовые системы, определение применимого права осуществляется в соответствии с законодательством данного государства.

Статья 33. Сроки давности

Правом, применяющимся к давности и исчислению срока давности в отношении спора, является право, регулирующее существо спора.

Статья 34. Исключение обратной отсылки

Если коллизионная норма отсылает разрешение спора к праву другого государства, отсылка производится к материальным нормам этого государства, исключая нормы его международного частного права.

Статья 35. Квалификация

Квалификация с целью выбора нормы права, которая должна быть применена, осуществляется в соответствии с правом Пуэрто-Рико.

Установление содержания норм права иностранного государства, если оно является применимым к разрешению спора, осуществляется в соответствии с данным применимым правом.

Статья 36. Публичный порядок

В применении иностранного права или признании/исполнении иностранного судебного акта, принятого на основании иностранной нормы права, не может быть отказано только на основании того, что иностранная норма права отличается от нормы внутреннего публичного порядка.

В применении иностранного права или признании/исполнении иностранного судебного акта может быть отказано лишь в случае существования явного противоречия иностранной нормы/иностранного судебного решения, принятого на её основании публичному порядку Пуэрто-Рико.

Раздел второй. Физические и юридические лица

Статья 38. Определение личного статуса

Личным законом физических и юридических лиц признается право страны, где они домицилированы. Место домицилия лица определяется согласно положениям настоящего Кодекса, регулирующим статус лиц.

Статья 39. Дееспособность по достижению совершеннолетия

Изменение личного закона не оказывает влияния на дееспособность, приобретенную лицом в соответствии с его предыдущим личным законом

Статья 40. Физические лица

Личный закон физического лица регулирует его дееспособность, гражданское состояние, семейные права и обязанности, а также вопросы наследования в случае смерти.

Статья 41. Юридические лица

Личный закон юридического лица регулирует вопросы его дееспособности, учреждения, представительства, функционирования, реорганизации, ликвидации и прекращения деятельности. При слиянии юридических лиц различной национальной принадлежности принимается во внимание личный закон того юридического лица, которое на момент слияния имело больший экономический контроль над рынком.

Раздел третий. Брак, последствия брака, расторжение брака, родственные связи, обязательства по выплате алиментов

Статья 42. Действительность брака

Брак является действительным, если он действителен в государстве, где он был заключен, в государствах, в которых был домицилирован каждый из супругов на момент заключения брака, или в государстве, где супруги имеют совместный домицилий.

Статья 43. Неимущественные последствия заключения брака

Неэкономические последствия заключения брака, в случае их существования, будут определяться согласно праву государства, в котором оба супруга имели последний совместный домицилий. Если супруги не имели совместного домицилия, применимым будет право государства места заключения брака.

Статья 44. Имущественные последствия заключения брака и перемена совместного домицилия

Если супругами было избрано право, применимое к их взаимоотношениям в браке, имущественные последствия брака определяются согласно выбранному ими праву. В случае отсутствия такого соглашения о выборе права, имущественные последствия брака определяются согласно праву государства, в котором супруги имели первый совместный домицилий.

Если супруги приобретут совместный домицилий в другом государстве на срок более 5 лет, при условии, что это не нарушает права третьих лиц, режим их имущества будет регулироваться законами данного государства, если только супруги не достигли соглашения об ином.

Статья 45. Брачные договоры

Содержание договоров, в рамках которых устанавливается, изменяется или заменяется режим супружеской собственности, должно соответствовать праву страны их совместного домицилия, или, в случае его отсутствия, праву страны, где домицилирован один из супругов, если только это не противоречит нормам права страны, где домицилирован второй супруг.

Статья 46. Развод и признание брака недействительным

Развод, признание брака недействительным, а также последствия данных юридических фактов регулируются правом страны, в которой брак был расторгнут или признан недействительным.

Статья 47. Действительность брачных договоренностей и брачных союзов, аналогичных браку

Договоры о совместном проживании являются действительными, если их действительность признается правом государства их заключения.

Статья 48. Отцовство, содержание и защита

Определение и содержание отцовства, кровного или приобретенного в результате усыновления, включая его презумпции и возражения против него, а также вопросы воспитания и осуществление родительских прав, происходящие из другого государства, признаются в Пуэрто-Рико. Пуэрториканский суд не может изменить решение и приказ, касающиеся отцовства, вынесенные в другом государстве, если это государство единственное имело исключительную юрисдикцию в отношении сторон, и вынесенный судом этого государства приказ не противоречит нормам местного публичного порядка.

Процессы по делам о признании отцовства, ведущиеся в Пуэрто-Рико, регулируются местным правом.

Статья 49. Неотложные обеспечительные меры

Суды Пуэрто-Рико могут применить неотложные обеспечительные меры для защиты стороны, находящейся в Пуэрто-Рико, вне зависимости от домицилия сторон правоотношения.

Глава 4. Вещные права на телесные и бестелесные вещи

Статья 50. Вещные права

Содержание и приобретение права собственности, владения и других вещных прав, наряду с со способами извещения о существовании данных прав, регулируются правом государства, на территории которого возникли данные права.

Статья 51. Обеспечение

Обеспечительные меры в отношении движимых и недвижимых вещей, а также реализация обеспечительных мер регулируются правом государства, на территории которого возникли обеспечительные права. Тем не менее, стороны, если это не нарушает права третьих лиц, могут прийти к соглашению о том, что обременения в отношении движимых вещей будут регулироваться правом страны, в которую будут перемещены эти вещи.

Статья 52. Вещи в пути

При установлении или прекращении прав на вещи, находящиеся в пути, презюмируется, что они находятся в месте отправки, если это не нарушает права третьих лиц. Отправитель и получатель могут прийти к соглашению, прямому или подразумеваемому, о том, что вещи будут презюмироваться находящимися в месте прибытия.

Статья 53. Ценные бумаги и оборотные инструменты

Эмиссия и погашение ценных бумаг и оборотных инструментов регулируется правом государства, в котором они были эмитированы, если законом не установлено иное.

Статья 54. Интеллектуальная и промышленная собственность.

Права на интеллектуальную и промышленную собственность регулируются действующим законодательством Пуэрто-Рико.

Раздел 5. Об обязательствах

Статья 54. Автономия воли

Содержание договоров и сделок регулируется, в целом или в части, тем правом, в том суде и согласно тем процессуальным нормам, о применении которых договорились заинтересованные стороны, если только законом не предусмотрено иное (Содержание договоров и юридических сделок полностью или частично регулируется законом, в суде и в соответствии с процедурой, согласованной заинтересованными сторонами, если законом не предусмотрено иное.).

В отсутствие соглашения обязательства регулируются в порядке приоритета следующим:

- 1) Презумпциями, установленными нижеследующей статьей;
- 2) Законом государства, в котором имеют домицилий обе стороны;
- 3) Законом государства, в котором заключено соглашение;
- 4) Законом государства, которое имеет с соглашением наиболее тесную связь.

Статья 55. Применимое право в отсутствие соглашения сторон

Если стороны не выбрали применимое право, презюмируется, что договоры, поименованные в данной статье, регулируются правом, избранным в соответствии со следующим:

- a) Договоры, связанные с правами на недвижимое имущество, регулируются правом государства, где находится данная недвижимость.
- b) Договоры купли-продажи непотребительских движимых вещей регулируются правом государства, в котором продавец имеет основное коммерческое предприятие.
- c) Договоры перевозки, не относящиеся к потребительским, регулируются правом государства, в котором перевозчик имеет основное коммерческое предприятие.
- d) Потребительские договоры регулируются правом Пуэрто-Рико, если потребитель был домицилирован в Пуэрто-Рико на момент заключения договора. При этом наличие соглашения о выборе сторонами такого договора применимого к нему права не может препятствовать требованию потребителя применить право страны места домицилия любой из сторон договора.

При наличии соглашения о выборе применимого права потребитель может оспорить факт того, что его согласие действительно было получено или ясно подразумевалось, путем заявления об этом, сделанного в Пуэрто-Рико.

Для целей настоящей статьи, потребительский договор является договором, который предусматривает передачу имущества или оказание услуг лицу для его личных или семейных нужд, не связанных с его профессиональной или коммерческой деятельностью.

- e) Договоры франшизы регулируются законом государства, в котором франшиза будет использоваться, исходя из условий соответствующего договора.
- f) Договоры концессии регулируются правом государства, в котором концедент имеет основное коммерческое предприятие.
- g) Агентские договоры регулируются, с учетом прав и обязанностей принципала и агента по этим договорам, правом государства, в котором агент обычно выполняет свою работу.
- h) Трудовые договоры, в рамках которых работа выполняется преимущественно на территории Пуэрто-Рико, регулируются правом Пуэрто-Рико.

Лицо, домицилированное или проживающее в Пуэрто-Рико, и заключившее там трудовой договор, работа по которому будет выполняться вне территории Пуэрто-Рико, имеет право на обращение к защите императивных норм пуэрториканского законодательства, применение которых будет оправдано в соответствующей ситуации, вне зависимости от его фактического места работы.

- i) Договоры страхования регулируются правом страны домицилия страхователя. Существование соглашения о выборе права не лишает страхователя возможности требовать применения права любой из сторон договора.
- l) Пожертвования в любом случае регулируются законом домицилия дарителя.
- k) По вопросам юридического представительства, правом, регулирующим юридические отношения, является право государства, в котором представитель был наделен полномочиями. В отношениях добровольного представительства, в случае отсутствия прямого подчинения, применимым правом будет являться закон государства, в котором осуществляются вверенные агенту полномочия.

Статья 57. Формальный статут

Форма и иные формальные требования к договорам, сделкам и проведению переговоров, регулируются:

- 1) Правом государства, в котором имело место заключение договора;
- 2) Правом государства, регулирующим существо сделки;
- 3) Правом государства, в котором домицилирована сторона, осуществляющая характерное исполнение по договору, или в котором домицилирована любая из сторон договора;
- 4) Правом государства, в котором расположено недвижимое имущество, являющееся предметом договора.

Статья 58. Соблюдение обязательных требований и последствия их несоблюдения

Право, подлежащее применению к обязательствам, подлежит применению и к требованиям к форме обязательства и последствиям ее несоблюдения, а также к недействительности соглашения вследствие несоблюдения формы. Однако в случае, если механизм исполнения требует юридического или административного вмешательства в государстве исполнения, применяется закон места исполнения.

Статья 59. Внедоговорные обязательства: нормы поведения и безопасности

В том, что касается норм поведения и безопасности, включая вопросы, связанные с штрафными санкциями вследствие причинения вреда, внедоговорные обязательства регулируются правом государства, на территории которого был нанесен ущерб.

Статья 60. Внедоговорные обязательства: нормы, касающиеся иммунитетов

Споры, касающиеся наличия у сторон частичного или полного иммунитета, в том, что касается взаимоотношений между причинителем вреда и лицом, которому был причинен вред, регулируются:

- правом государства, в котором обе стороны были домицилированы в момент причинения вреда, или

- если данные лица были домицилированы в разных государствах в момент причинения вреда:

а) Если наступление вреда и действия стороны, следствием которых оно явилось, имели место в одном государстве – правом данного государства;

б) Если наступление вреда и действия стороны, следствием которых оно явилось, имели место в разных государствах – правом государства, применение норм об иммунитете которого будет наиболее благоприятным для потерпевшего.

Статья 61. Ответственность за товар

Когда товар является причиной наступления вреда на территории Пуэрто-Рико, что порождает наступление гражданско-правовой ответственности, лицо, понесшее вред, может выбирать между средствами правовой защиты, имеющимися в законодательстве Пуэрто-Рико и средствами правовой защиты, имеющимися в законодательстве страны, в которой товар был изготовлен, разработан, или приобретен.

Исключением из применения предыдущего правила являются случаи, когда производитель, разработчик или продавец товара не мог предвидеть нахождения или

доступности товара, ставшего причиной причинения вреда, или какого-либо другого его товара того же вида в Пуэрто-Рико, и его появления там посредством обычных коммерческих каналов.

Статья 62. Квази-договоры

Ведение предпринимательской деятельности регулируется законом государства, в котором предприниматель имеет основное коммерческое предприятие. К случаям неосновательного обогащения применяется, по выбору потерпевшей стороны, закон государства, из которого были направлены или в котором были получены материальные ценности, ставшие предметом неосновательного обогащения.

Раздел 6. Наследование

Статья 63. Наследование в случае смерти: применимое право

Наследование в случае смерти регулируется законом государства, в котором был домицилирован наследодатель в момент своей смерти. В случае, если в наследственной массе имеется имущество, расположенное на территории государства, чьи нормы публичного порядка предусматривают иное, в отношении такого имущества применяются нормы данного государства.

Нормы, касающиеся обязательной доли в наследстве, распространяются в отношении всего недвижимого имущества наследодателя, находящегося в Пуэрто-Рико.

Суд выносит решение в отношении имущества наследодателя в соответствии с применимым правом, вне зависимости от того, где находится данное имущество.

Статья 64. Права пережившего супруга

Законные права пережившего супруга определяются правом государства, право которого подлежит применению к последствиям заключения брака, за исключением случаев, когда применение данного права нанесет ущерб обязательной доле в имуществе наследодателя.

Статья 64. Действительность завещания. Дееспособность наследодателя

Действительность завещаний и право на получение наследства наследниками и легатариями признаются в случае, если наследователь при составлении завещания обладал соответствующей дееспособностью согласно законом Пуэрто-Рико или законом страны его домицилия.

Статья 65. Действительность завещания: форма документа

Форма завещания регулируется правом Пуэрто-Рико, правом государства его составления, правом государства, в котором был домицилирован наследодатель в момент составления завещания.

Раздел 7. Остаточное положение

Статья 66. Остаточная клаузула

В исключительных случаях, когда стороны действительным соглашением избрали право, отличное от того, которое было бы применено в отсутствие такого соглашения, право, на применение которого указывают предыдущие положения настоящей главы, не будет

применено, если становится ясным, что оно имеет лишь отдаленную связь с фактическими обстоятельствами правоотношения, а само правоотношение, напротив, имеет тесную связь с иным правом порядком.